

Nr. 76 del – vom 23/12/2024

In data 23/12/2024 alle ore 18:00 è stato convocato il Consiglio Comunale nella Sala Consiliare del Palazzo Municipale ed in collegamento da remoto ai sensi dell'art. 86 comma 6 del Regolamento del Consiglio comunale, con regolari avvisi recapitati a termini di legge.

Il medesimo si è riunito in Seduta pubblica alle ore 18:24 e fatto l'appello si ha il seguente risultato:

Am 23/12/2024 um 18:00 Uhr wurde der Gemeinderat im Gemeinderatssaal des Rathauses und mittels Videokonferenz gemäß Art. 86 Abs. 6 der Geschäftsordnung des Gemeinderats, mit ordnungsgemäßen, im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen, zugestellten Mitteilungen einberufen.

Der Gemeinderat hat sich um 18:24 Uhr in öffentlicher Sitzung versammelt. Der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw
ABRATE SONIA*	X		CARUSO MARCO**	X		PEGORARO BARBARA**	X	
ALBANI ANDREA**	X		CHNIOULI ABDALLAH**	X		PLANER TOBIAS		X
ANDRIOLLO JURI*	X		COLOGNA MATTHIAS*	X		RABINI CHIARA*	X	
BARATTA SILVANO*	X		DELLA RATTA CLAUDIO*	X		RAMOSER JOHANNA		X
BARONCELLI STEFANIA		X	ECCEL SABINE**	X		REPETTO GABRIELE		X
BATTISTI CHRISTIAN*	X		FATTOR STEFANO**	X		SALVADORI DIEGO		X
BENEDIKTER RUDOLF*	X		FOREST ALESSANDRO		X	SCHÖNSBERG PRIMO*	X	
BERGER ANDREAS**	X		FRANCH MONICA**	X		SELLE ROBERTO*	X	
BONOMINI MONICA**	X		HRISTOV MIRCHE*	X		SEPPI WALTER*	X	
BORGIO DAVIDE*	X		HUBER DELLA TORRE DI VALSASSINA ALESSANDRO*	X		SPIMPOLO MIRKO*	X	
BORGIO PIETRO*	X		KONDER STEPHAN*	X		STAGNI STEFANO		X
BRANCAGLIONE THOMAS*	X		LANTSCHNER NORBERT**	X		UNTERHOFER HANNES*	X	
BRILLO PATRIZIA*	X		MYFTIU TRITAN*	X		WARASIN PETER*	X	
BURATTI CHRISTOPH*	X		NEVOLA LUIGI		X	ZANIN ROBERTO**	X	
CARAMASCHI RENZO*	X		PANCHERI KURT*	X		ZINE SEKALI SAMIR**	X	

* In presenza fisica / Persönlich anwesend ** In videoconferenza / Per Videokonferenz

Constatato che il numero dei presenti **37** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Nachdem festgestellt wurde, dass die Versammlung aufgrund der Anzahl von **37** Anwesenden beschlussfähig ist, übernimmt Herr

Dott./Dr. Christoph Buratti

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern ernannt

Davide Borgo – Mirko Spimpolo

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri

Folgende Gemeinderäte kommen später

Baroncelli, Nevola**, Planer*, Ramoser*, Salvadori* (pres. 42 Anw.)**

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

APPROVAZIONE DEL BILANCIO DI PREVISIONE PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2025 - 2027

Der Gemeinderat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

GENEHMIGUNG DES HAUSHALTSVORANSCHLAGES FÜR DIE GESCHÄFTSJAHRE 2025 - 2027

IL SINDACO

L'art. 151, comma 1 del D.Lgs. 267/2000 dispone che gli enti locali deliberino, entro il 31 dicembre, il bilancio di previsione per l'anno successivo, osservando i principi contabili generali ed applicati allegati al D. Lgs. 118/2011;

l'art. 174, comma 1, prevede che lo schema del bilancio di previsione e il Documento unico di programmazione, unitamente agli allegati, sono predisposti dall'organo esecutivo e da questo presentati al consiglio comunale ai fini dell'approvazione;

visto il D.Lgs. 23 giugno 2011, n. 118, così come recentemente aggiornato dal Decreto del Ministero dell'Economia e delle Finanze, di concerto con il Ministero dell'Interno e con la Presidenza del Consiglio dei Ministri del 25 luglio 2023, relativamente al principio contabile applicato concernente la programmazione – Allegato 4/1 al suddetto Decreto Legislativo, in particolare con riferimento al processo di bilancio degli enti locali – paragrafo 9.3.1, con rimodulazione delle fasi e dei tempi intermedi del procedimento di formazione del bilancio di previsione, il cui schema deve essere approvato dall'organo esecutivo entro il 15 novembre, e presentato all'organo consiliare, per l'approvazione da parte del Consiglio entro il 31 dicembre di ogni anno;

visto lo schema del bilancio di previsione 2025 - 2027 e relativi allegati, approvato dalla Giunta Comunale con proprio atto n. 598 del 19.11.2024 *messo a disposizione dei consiglieri, ai sensi dell'articolo 7 comma 3 del regolamento di contabilità, mediante pubblicazione in Internet, giusta comunicazione della segreteria generale del 20.11.2024;*

visto lo schema del bilancio di previsione 2025 - 2027 e relativi allegati, approvato dalla Giunta Comunale con proprio atto n. 598 del 19.11.2024;

richiamata la deliberazione consiliare con la quale si approva la nota di aggiornamento al DUP 2025/2027 così come previsto dall'art. 170 comma 1 del D.Lgs. n. 267/2000, in

DER BÜRGERMEISTER

Der Art. 151 Abs. 1 des GvD 267/2000 schreibt vor, dass die örtlichen Körperschaften innerhalb 31. Dezember den Haushaltsvoranschlag für das nachfolgende Jahr genehmigen müssen. Dabei müssen sie die allgemeinen und angewandten Buchhaltungsgrundsätze gemäß GvD 118/2011 einhalten.

Der Art. 174 Abs. 1 sieht vor, dass das Exekutivorgan den Entwurf des Haushaltsvoranschlages und das Einheitliche Strategiedokument samt Anlagen ausarbeitet und diese dem Gemeinderat zur Genehmigung unterbreitet.

Mit dem GvD Nr. 118 vom 23. Juni 2011, das kürzlich mit Dekret des Wirtschafts- und Finanzministeriums in Absprache mit dem Innenministerium und dem Ministerratspräsidiums vom 25. Juli 2023 abgeändert wurde, wurde der angewandte Haushaltsgrundsatz zur Haushaltsplanung (Anlage 4/1 zum GvD) insbesondere mit Blick auf die Erstellung der Haushalte der Lokalkörperschaften (Ziffer 9.3.1) angepasst. In diesem Zusammenhang wurden die mittleren Verfahrensphasen und -zeiten der Haushaltserstellung mit neuen Fristen versehen. Folglich muss der Entwurf zunächst vom Exekutivorgan bis spätestens 15. November genehmigt und dem Gemeinderat zur Genehmigung vorgelegt werden. Der Gemeinderat muss bis spätestens 31. Dezember darüber befinden.

Es wurde Einsicht genommen in den Entwurf des Haushaltsvoranschlages 2025 - 2027 samt Anlagen, den der Stadtrat mit dem eigenem Akt Nr. 598 vom 19.11.2024 genehmigt hat und der den Gemeinderatsmitgliedern gemäß Art. 7, Abs. 3 der Buchhaltungsordnung durch Veröffentlichung im Internet zur Verfügung gestellt wurde, wie vom Generalsekretariat am 20.11.2024 mitgeteilt wurde.

Es wurde Einsicht genommen in den Entwurf des Haushaltsvoranschlages 2025 - 2027 samt Anlagen, den der Stadtrat mit dem eigenem Akt Nr. 598 vom 19.11.2024 genehmigt hat.

Es wird auf den Gemeinderatsbeschluss verwiesen, mit dem die Aktualisierungen des Einheitlichen Strategiedokuments 2025-2027 genehmigt werden, wie in Art. 170 Abs. 1 des

conformità a quanto disposto dal principio contabile applicato della programmazione All. 4/1 al D.Lgs. 118/2011; GvD vorgesehen und gemäß dem angewandten Buchhaltungsgrundsatz Anl. 4/1 des GvD 118/2011.

considerato che gli stanziamenti previsionali 2025 – 2027 di entrata e di spesa sono stati allocati secondo le proposte dirigenziali e sulla base delle indicazioni fornite dall'amministrazione con promemoria di giunta n. 587 del 14.10.2024 e nel rispetto delle esigenze dei servizi e degli obiettivi di gestione da perseguire per il triennio considerato; Die vorgesehenen Einnahmen und Ausgaben wurden auf der Grundlage der Vorschläge der zuständigen Führungskräfte und der Vorgaben der Gemeindeverwaltung (Promemoria des Stadtrates Nr. 587 vom 14.10.2024) sowie unter der Berücksichtigung der Dienstserfordernisse und der Gebarungsziele für den betreffenden Dreijahreszeitraum in den Haushaltsvoranschlag eingetragen.

visto lo schema del bilancio di previsione redatto secondo lo schema previsto dall'allegato n. 9 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modifiche e sulla base delle linee strategiche ed operative contenute nel documento unico di programmazione e che comprende le previsioni di competenza e di cassa del primo esercizio 2025 e le previsioni di competenza degli esercizi 2026 e 2027, osservando i principi contabili generali e applicati, allegati al decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modifiche; Es wurde Einsicht genommen in den Haushaltsvoranschlag, der nach dem Vordruck laut Anlage Nr. 9 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 118 vom 23. Juni 2011 i.g.F. und im Einklang mit den im Einheitlichen Strategiedokument enthaltenen strategischen und operativen Leitlinien abgefasst wurde und die Kompetenz- und Kassaveranschlagung des ersten Haushaltsjahres 2025 sowie die Kompetenzveranschlagung der Haushaltsjahre 2026 und 2027 gemäß den allgemeinen und angewandten Buchhaltungsgrundsätzen umfasst, welche dem GvD 118/2011 i.g.F. beigelegt sind.

per quanto riguarda le previsioni proposte per la cassa, si è tenuto conto della nuova norma (D.L. 155/2024) che prevede di rafforzare le misure per la riduzione dei tempi di pagamento in attuazione alla milestone M1C1-72-bis del Pnrr. Entro il 28 febbraio 2025 l'ente dovrà adottare un piano annuale dei flussi di cassa, contenente un cronoprogramma dei pagamenti e degli incassi relativi all'esercizio di riferimento. Il piano annuale dei flussi di cassa sarà redatto sulla base dei modelli resi disponibili sul sito della Ragioneria generale dello Stato. Bei den Kassenansätzen wurden die Bestimmungen des neuen Gesetzesdekrets (Nr. 155/2024) berücksichtigt, welche weiteren Maßnahmen zur Verkürzung der Zahlungsfristen in Umsetzung des Meilensteins M1C1-72-bis des PNRR enthält. Bis zum 28. Februar 2025 muss die Stadt einen Jahresplan der Kassenbewegungen erstellen, in welchem die Zahlungen und Inkassi des jeweiligen Bezugsjahrs zeitlich erfasst werden. Der Plan ist nach den Vorlagen zu erstellen, die auf der Website der Ministerialabteilung für Rechnungslegung abrufbar sind.

Rilevato che, ai sensi dell'art. 18-bis del D.Lgs. n. 118/2011 e del principio contabile applicato della programmazione, allegato 4/1 del succitato Decreto, al bilancio di previsione 2025/2027 deve essere allegato il piano degli indicatori e dei risultati attesi, unitamente agli allegati previsti dall'articolo 11, c.3 del D.Lgs. 118/2011; Es wird festgestellt, dass im Sinne von Art. 18-bis des GvD Nr. 118/2011 und des angewandten Buchhaltungsgrundsatzes Anl. 4/1 desselben GvD dem Haushaltsvoranschlag 2025 - 2027 der Plan der Indikatoren und der erwarteten Ergebnisse beigelegt werden muss, zusammen mit den Anlagen laut Art. 11 Abs. 3 des GvD Nr. 118/2011.

considerato che, ai sensi dell'art. 172 del D.Lgs. 267/2000, le deliberazioni relative a tariffe, aliquote d'imposta, eventuali maggiori detrazioni, variazioni dei limiti di reddito per i tributi locali e per i servizi locali, costituiscono uno degli allegati al bilancio di previsione; Im Sinne des Art. 172 des GvD Nr. 267/2000 stellen die Beschlüsse betreffend Tarife, Steuersätze, eventuelle Mehrabzüge und Änderungen der Einkommensgrenzen für örtliche Gebühren und Dienste eine der Anlagen zum Haushaltsvoranschlag dar.

viste le deliberazioni con le quali sono determinati, per l'esercizio successivo, le Deliberate del Consiglio Comunale nr./Gemeinderatsbeschluss Nr.:76/2024 Es wurde Einsicht genommen in die Beschlüsse, mit denen die Tarife und die

tariffe, le aliquote d'imposta per i tributi locali e per i servizi locali;

tenuto conto degli altri allegati previsti per il bilancio di previsione 2025 - 2027 nel rispetto del citato articolo 172 del D.Lgs. 267/2000 e sul presupposto applicativo dell'ordinamento autonomistico provinciale; in particolare per quanto sancito alla lettera b), del medesimo articolo, nel territorio altoatesino la normativa statale non si applica essendo la materia disciplinata dalla L.P. n. 13/1998 e ss.mm., e la determinazione degli importi delle aree d'assegnare avviene al termine dell'individuazione di aree d'espansione ed a seguito della graduatoria approvata dei terzi aventi diritto che hanno dimostrato di possedere i requisiti richiesti dalla normativa provinciale;

considerato che, in base alla nuova disciplina, gli enti locali si considerano in equilibrio in presenza di un risultato di competenza dell'esercizio non negativo, desumibile dal prospetto della verifica degli equilibri allegato al rendiconto della gestione previsto dall'allegato 10 del D.Lgs. 118/2011, senza ulteriori vincoli;

visto l'art. 186, comma 1-bis, del TUEL, il quale dispone che, in occasione dell'approvazione del bilancio di previsione, è determinato l'importo del risultato di amministrazione presunto dell'esercizio precedente cui il bilancio si riferisce;

visto l'art. 11, comma 3, lett. a) del D.Lgs. 118/2011, il quale prevede l'obbligo di allegare al bilancio di previsione il prospetto, esplicativo del presunto risultato di amministrazione;

richiamato il principio contabile 9.7 di cui all'allegato 4/1 ed il principio contabile 9.2 di cui all'allegato 4/2 del D.Lgs. 118/2011 che disciplina il risultato di amministrazione;

rilevato che, nell'ambito degli stanziamenti del bilancio di previsione 2025 - 2027, sono previsti utilizzi delle quote vincolate del risultato di amministrazione per l'importo di € 1.041.381,01 di cui all'allegato A2), nel rispetto del principio contabile 9.2.5 di cui all'allegato 4/2 del D.Lgs. 118/2011, così come dettagliate nella nota integrativa al bilancio;

Steuersätze für örtliche Gebühren und Dienste für das nächste Haushaltsjahr festgelegt wurden.

Es wird auf die anderen Anlagen verwiesen, die gemäß dem obgenannten Art. 172 des GvD Nr. 267/2000 dem Haushaltsvoranschlag 2025 -2027 beigelegt werden müssen, und auf die Voraussetzungen für die Anwendung der Bestimmungen, die auf lokaler Ebene gelten. Insbesondere in Bezug auf die Bestimmungen gemäß Buchstabe b) desselben Artikels finden in Südtirol die staatlichen Rechtsvorschriften keine Anwendung, da die Angelegenheit durch das L.G. Nr. 13/1998 i.g.F. geregelt wird. Die Festlegung der Beträge für die zuzuweisenden Flächen erfolgt am Ende der Ausweisung der Erweiterungszonen und nach der Genehmigung der Rangliste der Anspruchsberechtigten, die nachgewiesen haben, dass sie die Anforderungen der Landesgesetze erfüllen.

Im Einklang mit der geltenden Neuregelung wird der Haushalt der örtlichen Körperschaften dann für im Gleichgewicht erachtet, wenn das Kompetenzergebnis auf der Grundlage der Aufstellung der Überprüfung der Gebarungsgleichgewichte, die der Haushaltsrechnung gemäß Anlage 10 des GvD 118/2011 beiliegt, nicht negativ ist, ohne weitere Verpflichtungen.

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 186 Abs. 1-bis des Einheitstextes der örtlichen Körperschaften (TUEL), der vorschreibt, dass im Zuge der Genehmigung des Haushaltsvoranschlages der voraussichtliche Betrag des Verwaltungsergebnisses des dem betreffenden Haushalt vorangegangenen Haushaltsjahrs festgelegt wird.

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 11 Abs. 3 Buchst. a) des GvD 118/2011, der die Pflicht vorsieht, dem Haushaltsvoranschlag die erläuternde Aufstellung des voraussichtlichen Verwaltungsergebnisses beizulegen.

Es wird auf den Buchhaltungsgrundsatz 9.7 gemäß Anlage 4/1 und den Buchhaltungsgrundsatz 9.2 gemäß Anlage 4/2 des GvD Nr. 118/2011 verwiesen, die das Verwaltungsergebnis regeln.

Für die Ausgabenansätze im Haushaltsvoranschlag 2025 - 2027 ist im Einklang mit dem Haushaltsgrundsatz 9.2.5 (Anlage 4/2 des GvD Nr. 118/2011) die Verwendung von gebundenen Anteilen des Verwaltungsergebnisses in Höhe von 1.041.381,01 Euro gemäß Anlage A2) vorgesehen. Diese Anteile sind im erläuternden Bericht zum Haushalt genau angeführt.

considerato che non si intende ricorrere all'indebitamento per il finanziamento degli investimenti;

tenuto conto che il principio contabile allegato 4/2 al D. Lgs. 118/2011 prevede, al punto 3.3, l'inserimento tra gli stanziamenti di spesa di bilancio di un Fondo crediti dubbia esigibilità (FCDE), calcolato sulla base delle percentuali di mancata riscossione dell'ultimo quinquennio, le cui risultanze sono esplicitate in nota integrativa;

dato atto che, per il triennio 2025 - 2027, è stato calcolato un accantonamento al FCDE pari a:

- 2.972.503,45 per il 2025 (quota di parte corrente € 2.954.758,36 e quota di parte capitale € 17.745,09)
- 3.072.136,11 per il 2026 (quota di parte corrente € 3.056.109,95 e quota di parte capitale € 16.026,16)
- 3.070.804,88 per il 2027 (quota di parte corrente € 3.056.109,94 e quota di parte capitale € 14.694,94)

Visto l'art. 166 del TUEL sulla base del quale gli enti locali iscrivono nel proprio bilancio di previsione un fondo di riserva non inferiore allo 0,30 e non superiore al 2 per cento del totale delle spese correnti inizialmente previste in bilancio;

dato atto che nel bilancio di previsione del comune è previsto un fondo di riserva di parte corrente, rispettoso dei parametri di cui sopra, pari a:

- 2.736.553,49 per il 2025
- 4.227.992,89 per il 2026
- 2.126.274,51 per il 2027

Dato atto che, per il triennio 2025 - 2027, l'Avvocatura comunale ha determinato l'ammontare, a titolo di fondo rischi contenzioso, conformemente al disposto del principio contabile che impone di accantonare le risorse necessarie per il pagamento di eventuali spese relative a cause in corso con significative probabilità di soccombenza, le seguenti somme, considerato quanto già accantonato in sede di rendiconto ed in sede di bilancio di gestione 2024:

- 20.000,00 per il 2025

Es besteht keine Absicht, für die Finanzierung der Investitionen die Verschuldung einzusetzen.

Der Buchhaltungsgrundsatz, der in der Anlage 4/2 des GvD 118/2011 enthalten ist, sieht unter Punkt 3.3. vor, dass ein Fonds für zweifelhafte Forderungen in die Ausgabenansätze eingefügt werden muss, berechnet auf der Grundlage der Prozentsätze betreffend die nicht eingetriebenen Beträge des vorangegangenen Fünfjahreszeitraums. Die diesbezüglichen Daten sind im ergänzenden Bericht enthalten.

Im Dreijahreszeitraum 2025 - 2027 wurden folgende Rückstellungen für den Fonds für zweifelhafte Forderungen berechnet:

- 2.972.503,45 € für das Jahr 2025 (laufender Anteil 2.954.758,36 € und Anteil Kapitalanteil 17.745,09 €)
- 3.072.136,11 € für das Jahr 2026 (laufender Anteil 3.056.109,95 € und Kapitalanteil 16.026,16 €)
- 3.070.804,88 € für das Jahr 2027 (laufender Anteil 3.056.109,94 € und Kapitalanteil 14.694,94 €)

Gemäß Art. 166 des Einheitstextes der örtlichen Körperschaften müssen die örtlichen Körperschaften im eigenen Haushaltsvoranschlag einen Reservefonds eintragen, der nicht weniger als 0,30% und nicht mehr als 2% der Gesamtsumme der ursprünglich im Haushalt vorgesehenen laufenden Ausgaben beträgt.

Im Haushaltsvoranschlag ist ein solcher Reservefonds für den laufenden Anteil vorgesehen, und zwar in Höhe von:

- 2.736.553,49 € für das Jahr 2025
- 4.227.992,89 € für das Jahr 2026
- 2.126.274,51 € für das Jahr 2027

Für den Dreijahreszeitraum 2025 - 2027 hat die Gemeindeanwaltschaft die Höhe des Reservefonds für Gerichtsverfahren festgelegt, und zwar unter Berücksichtigung des Buchhaltungsgrundsatzes, der vorschreibt, Rückstellungen für die Zahlung eventueller Gerichtskosten in Bezug auf Verfahren, für die eine signifikante Niederlagewahrscheinlichkeit besteht, einzurichten, und zwar in Anlehnung an die Rücklagen im Zuge der Abschlussrechnung und des Gebarungshaushaltes 2024:

- 20.000,00 per il 2025

- 6.000,00 per il 2026
- 6.000,00 per il 2027

- 6.000,00 per il 2026
- 6.000,00 per il 2027

Alla missione 20 "fondi ed accantonamenti" è stato inoltre stanziato un fondo per i rinnovi contrattuali ammontante ad € 1.464.750,00 per il triennio 2025 – 2027 calcolato su base presuntiva ed in relazione al fabbisogno del personale dipendente non dirigenziale in vista dell'adeguamento strutturale economico stipendiale del periodo 2022 – 2024, oltre ai relativi oneri riflessi per contributi pensionistici e IRAP;

In der Mission 20 „Fonds und Rückstellungen“ wurde für den Dreijahreszeitraum 2025 – 2027 auch ein Fonds für Vertragserneuerungen in Höhe von 1.464.750,00 € eingerichtet. Die Höhe des Fonds ist eine Schätzung, bei der die Aufwendungen für die Führungskräfte, die Anhebung der Zusatzentschädigung auf das Gehalt der Angestellten und die geschätzten Kosten der Neuaufnahmen unter Berücksichtigung der neuen Gehälterstrukturen sowie die damit zusammenhängenden Ausgaben für Pensionen und IRAP berücksichtigt wurden.

tenuto conto che in base all'art. 68-ter della L.R. 03.05.2018, n. 2 è stato stanziato l'ammontare dell'indennità di fine mandato da corrispondere al sindaco a fine legislatura;

Gemäß Art. 68-ter des RG Nr. 2 vom 03.05.2018 wurde auch die dem Bürgermeister am Ende seiner Amtszeit zustehende Entschädigung bereitgestellt.

a decorrere dal 2021 i comuni hanno l'obbligo di costituzione del Fondo di garanzia per i debiti commerciali (FGDC). Tale obbligo, introdotto dalla L.n.145/2018 (Legge di bilancio 2019), riguarda gli enti non in regola con gli indicatori sui tempi di pagamento (di cui al comma 859 della stessa legge e quelli che non hanno trasmesso correttamente le informazioni alla piattaforma dei crediti commerciali). L'ammontare del fondo varia dall'1% al 5% degli stanziamenti riguardanti nell'esercizio in corso della spesa per acquisto di beni e servizi dell'ente.

Seit 2021 sind die Gemeinden verpflichtet, einen Garantiefonds für gewerbliche Verbindlichkeiten (FGDC) einzurichten. Diese Pflicht, die mit dem Gesetz Nr. 145/2018 (Haushaltsgesetz 2019) eingeführt wurde, betrifft Körperschaften mit mangelhaften Indikatoren in Bezug auf die Zahlungsgeschwindigkeit (gemäß Abs. 859 des genannten Gesetzes) sowie jene, die die einschlägigen Informationen nicht ordnungsgemäß an die Plattform der Handelskredite übermittelt haben. Die Höhe des Fonds beträgt von 1% bis 5% der Ausgabenansätze der Körperschaft für den Ankauf von Gütern und Dienstleistungen im laufenden Haushaltsjahr.

La verifica mediante piattaforma elettronica ministeriale prevede che, in caso del ricorrere delle condizioni e secondo le modalità stabilite dagli stessi commi, venga stanziato in bilancio l'accantonamento in parte corrente; questa amministrazione ha posto in essere le attività organizzative necessarie per garantire entro il termine dell'esercizio 2024 il rispetto dei parametri previsti dalla suddetta normativa e pertanto, non essendo obbligata per legge, non ha stanziato nella parte corrente del proprio bilancio l'accantonamento al Fondo di garanzia debiti commerciali

Die Überprüfung durch die ministerielle Plattform sieht vor, dass bei Bestehen der genannten Bedingungen die entsprechende Rückstellung im laufenden Teil des Haushalts vorgenommen werden soll, und zwar im Einklang mit den Vorgaben des o.g. Gesetzes. Die Stadtgemeinde Bozen hat sämtliche organisatorische Maßnahmen getroffen, um die Einhaltung der vom besagten Gesetz vorgesehenen Parameter innerhalb des Abschlusses des Haushaltsjahres 2024 zu gewährleisten. Aus diesen Gründen und da sie vom Gesetz her nicht dazu verpflichtet ist, hat die Gemeindeverwaltung im laufenden Teil des eigenen Haushaltes keine Mittel für den Garantiefonds für gewerbliche Verbindlichkeiten bereitgestellt.

RAVVISATO che:

- nella formazione dei documenti contabili sono state rispettate le disposizioni di cui al D. Lgs. 118/2011 e dei nuovi principi

ES WURDE FOLGENDES FESTGESTELLT:

- Bei der Erstellung der Buchhaltungsunterlagen wurden die Vorgaben des GvD Nr. 118/2011 und die

- contabili dallo stesso introdotti;
- la nota integrativa è stata redatta sulla base delle indicazioni contenute nel principio contabile n. 4/1 allegato al D. Lgs. 118/2011
- nella redazione delle previsioni di bilancio si è tenuto conto delle richieste presentate dai Dirigenti delle varie strutture comunali e degli obiettivi contenuti nel Documento Unico di Programmazione.
- neuen Buchhaltungsgrundsätze, die durch besagtes GvD eingeführt wurden, eingehalten.
- Der Lagebericht wurde auf der Grundlage der Anweisungen ausgearbeitet, die im Buchhaltungsgrundsatz Nr. 4/1 enthalten sind, der dem GvD Nr. 118/2011 beiliegt.
- Bei der Ausarbeitung des Haushaltsvoranschlags wurden die Anfragen der Führungskräfte der verschiedenen Organisationseinheiten der Gemeinde sowie die Ziele, die im Einheitlichen Strategiedokument enthalten sind, berücksichtigt.

Che il bilancio di previsione 2025-2027 redatto tiene conto dei trasferimenti provinciali approvati con l'accordo di finanza locale 2024 del 27 dicembre 2023 previsti per il pluriennale 2024-2026, e della manovra di assestamento provinciale 2024 2026 (art. 5 L.P. 1/2024) aumentando l'entrata corrente in misura prudentiale ed in rapporto.

Bei der Ausarbeitung des Haushaltsvoranschlags 2025 – 2027 wurden sowohl die Transferleistungen des Landes, die der Stadt aufgrund der Vereinbarung über die Gemeindefinanzierung 2024 vom 27. Dezember 2023 zugewiesen wurden, als auch die Änderungen am Entwurf des Haushaltsvoranschlags des Landes 2024 – 2026 (Art. 5 LG Nr. 1/2024) berücksichtigt, indem die laufenden Einnahmen vorsichtig und verhältnismäßig erhöht wurden.

Visto che l'ordinamento prevede che la giunta, contestualmente alla proposta di bilancio, trasmetta, a fini conoscitivi, la proposta di articolazione delle tipologie in categorie e dei programmi in macroaggregati.

Gleichzeitig mit dem Haushaltsvoranschlag übermittelt der Stadtrat zu Informations- und Vergleichszwecken den Vorschlag für die Gliederung der Typologien in Kategorien und der Programme in Makroaggregate.

Chiusa la discussione il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la deliberazione.

Nach Abschluss der Debatte unterbreitet der Vorsitzende dem Gemeinderat den Beschluss zur Genehmigung.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Udita la relazione del Sindaco

Es wurde der Bericht des Bürgermeisters angehört.

Preso atto della relazione dell'organo di revisione;

Es wurde Einsicht genommen in den Bericht des zuständigen Kontrollorgans.

visti i pareri dei Consigli di Quartiere sulla proposta del bilancio ai sensi dell'art. 12 del Regolamento per il Decentramento;

Es wurde Einsicht genommen in die Gutachten der Stadtviertelräte über den Haushaltsvoranschlag gemäß Art. 12 der Gemeindeordnung für die Dezentralisierung.

visto il parere della Commissione Consiliare Amministrazione delle Risorse Finanziarie del 13.12.2024 (5 voti favorevoli, 4 voti contrari, 0 astenuti);

Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten der Ratskommission für die Verwaltung der Finanzmittel vom 13.12.2024 (5 Jastimmen, 4 Gegenstimmen, 0 Enthaltungen).

visti i pareri di cui all'art. 185 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige;

Es wurde Einsicht genommen in die Gutachten im Sinne von Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

visto l'articolo 49 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige";

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 49 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

All dies vorausgeschickt

delibera

beschließt DER GEMEINDERAT,

1. di richiamare quanto espresso nelle premesse, quale parte integrante e sostanziale del dispositivo del presente provvedimento;

1.auf die Ausführungen in der Prämisse zu verweisen, die ergänzender und wesentlicher Bestandteil der vorliegenden Beschlussfassung sind.

2. di approvare ai sensi dell'art. 174 comma 3 del D.Lgs. n. 267/2000 e degli articoli 10 e 11 del D.Lgs. n. 118/2011 e ss.mm.ii. il bilancio di previsione finanziario 2025/2027 redatto secondo lo schema all. 9 al D.Lgs. n. 118/2011, così come risulta dagli allegati alla presente deliberazione quali parte integrante e sostanziale del provvedimento;

2.Im Sinne von Art. 174 Abs. 2 des GvD Nr. 267/2000 und von Art. 10 und 11 des GvD Nr. 118/2011 i.g.F. wird der Haushaltsvoranschlag 2025-2027 genehmigt, der gemäß der Vorlage in Anlage 9 zum GvD Nr. 118/2011 erstellt worden ist, wie aus den Anlagen zu diesem Beschluss hervorgeht, die wesentliche und ergänzende Bestandteile des Beschlusses sind.

3.di dare atto del quadro generale riassuntivo del bilancio di previsione 2025 - 2027, come di seguito esposto e facente parte integrante del documento contabile in approvazione:

3.Es wird die unten angeführte Tabelle mit der allgemeinen Zusammenfassung des Haushaltsvoranschlages 2025-2027 zur Kenntnis genommen. Die Tabelle ist wesentlicher Bestandteil der buchhalterischen Unterlagen, die zur Genehmigung unterbreitet werden:

QUADRO GENERALE RIASSUNTIVO

ENTRATE	CASSA ANNO DI RIFERIMENTO DEL BILANCIO 2025	COMPETENZA ANNO DI RIFERIMENTO DEL BILANCIO 2025	2026	2027	SPESE	CASSA ANNO DI RIFERIMENTO DEL BILANCIO 2025	COMPETENZA ANNO DI RIFERIMENTO DEL BILANCIO 2025	2026	2027
Fondo di cassa presunto all'inizio dell'esercizio	81.589.467,95								
Utilizzo avanzo presunto di amministrazione - di cui Utilizzo Fondo anticipazioni di liquidità		1.041.381,01 0,00	0,00 0,00	0,00 0,00	Disavanzo di amministrazione Disavanzo derivante da debito autorizzato e non contratto		0,00 0,00	0,00 0,00	0,00 0,00
Fondo pluriennale vincolato		12.364.146,25	6.292.230,01	4.001.084,42					
TIT. 1 - Entrate correnti di natura tributaria, contributiva e perequativa	58.682.279,97	51.256.200,00	51.256.200,00	51.256.200,00	TIT. 1 - Spese correnti	297.291.154,92	232.405.477,54	232.101.155,93	226.515.954,21
TIT. 2 - Trasferimenti correnti	291.743.661,81	128.794.811,07	128.241.298,45	122.515.570,41	- di cui fondo pluriennale vincolato	0,00	4.001.084,42	4.001.084,42	4.001.084,42
TIT. 3 - Entrate extratributarie	67.049.822,05	52.419.453,44	49.806.755,20	49.806.531,52					
TIT. 4 - Entrate in conto capitale	103.755.959,19	39.580.122,30	7.654.510,94	1.882.025,00	TIT. 2 - Spese in conto capitale	149.702.574,78	52.116.954,39	10.216.156,53	2.152.525,00
					- di cui fondo pluriennale vincolato	0,00	2.291.145,59	0,00	0,00
TIT. 5 - Entrate da riduzione di attività finanziarie	0,00	0,00	0,00	0,00	TIT. 3 - Spese per incremento di attività finanziarie	0,00	0,00	0,00	0,00
					- di cui fondo pluriennale vincolato	0,00	0,00	0,00	0,00
Totale entrate finali	521.231.723,02	272.050.686,81	236.958.764,59	225.460.326,93	Totale spese finali	446.993.729,70	284.522.431,93	242.317.312,46	228.668.479,21
TIT. 6 - Accensione di prestiti	0,00	0,00	0,00	0,00	TIT. 4 - Rimborso di prestiti	933.682,14	933.682,14	933.682,14	792.932,14
					di cui Fondo anticipazioni di liquidità	0,00	0,00	0,00	0,00
TIT. 7 - Anticipazioni da istituto tesoriere/cassiere	0,00	0,00	0,00	0,00	TIT. 5 - Chiusura Anticipazioni da istituto tesoriere/cassiere	0,00	0,00	0,00	0,00
TIT. 9 - Entrate per conto di terzi e partite di giro	63.506.347,40	62.440.094,00	62.335.094,00	62.235.094,00	TIT. 7 - Spese per conto terzi e partite di giro	65.549.041,61	62.440.094,00	62.335.094,00	62.235.094,00
Totale titoli	584.738.070,42	334.490.680,81	299.293.858,59	287.695.420,93	Totale titoli	513.476.453,45	347.896.208,07	305.586.088,60	291.696.505,35
TOTALE COMPLESSIVO ENTRATE	666.327.538,37	347.896.208,07	305.586.088,60	291.696.505,35	TOTALE COMPLESSIVO SPESE	513.476.453,45	347.896.208,07	305.586.088,60	291.696.505,35
Fondo di cassa finale presunto	152.851.084,92								

ALLGEMEINE ZUSAMMENFASSUNG

EINNAHMEN	KASSABESTAND DES BEZUGSHAUSHAL- TES	KOMPETENZ DES BEZUGSHAUSHAL- TES 2025	KOMPETENZ JAHR 2026	KOMPETENZ JAHR 2027	AUSGABEN	KASSABESTAND DES BEZUGSHAUSHAL- TES	KOMPETENZ DES BEZUGSHAUSHAL- TES 2025	KOMPETENZ JAHR 2026	KOMPETENZ JAHR 2027
Voraussichtlicher Kassenfonds zu Beginn des Verwendung des voraussichtlichen Verwaltungsüberschusses	81.589.467,95	1.041.381,01	0,00	0,00	Verwaltungsfehlbetrag		0,00	0,00	0,00
Gebundener Mehrjahresfonds		12.364.146,25	6.292.230,01	4.001.084,42	Verwaltungsfehlbetrag aus bereits genehmigten und nicht durchgeführte verschuldung		0,00	0,00	0,00
Titel 1 - Laufende Einnahmen aus Steuern, Beiträgen und Ausgleichen	58.682.279,97	51.256.200,00	51.256.200,00	51.256.200,00	Titel 1 - Laufende Ausgaben	297.291.154,92	232.405.477,54	232.101.155,93	226.515.954,21
Titel 2 - Laufende Zuweisungen	291.743.661,81	128.794.811,07	128.241.298,45	122.515.570,41	- davon gebundener Mehrjahresfonds	0,00	4.001.084,42	4.001.084,42	4.001.084,42
Titel 3 - Aussersteuerliche Einnahmen	67.049.822,05	52.419.453,44	49.806.755,20	49.806.531,52					
Titel 4 - Einnahmen auf Kapitalkonto	103.755.959,19	39.580.122,30	7.654.510,94	1.882.025,00	Titel 2 - Investitionsausgaben	149.702.574,78	52.116.954,39	10.216.156,53	2.152.525,00
					- davon gebundener Mehrjahresfonds	0,00	2.291.145,59	0,00	0,00
Titel 5 - Einnahmen aus der Verringerung von Finanzanlagen	0,00	0,00	0,00	0,00	Titel 3 - Ausgaben zur Erhöhung der Finanzanlagen	0,00	0,00	0,00	0,00
					- davon gebundener Mehrjahresfonds	0,00	0,00	0,00	0,00
Gesamtbetrag Einnahmen	521.231.723,02	272.050.686,81	236.958.764,59	225.460.326,93	Gesamtbetrag Ausgaben	446.993.729,70	284.522.431,93	242.317.312,46	228.668.479,21
Titel 6 - Aufnahme von Schulden	0,00	0,00	0,00	0,00	Titel 4 - Rückzahlung von Darlehen	933.682,14	933.682,14	933.682,14	792.932,14
					Fonds für Vorzuschüsse auf Liquidität (DL 35/2013 in geltender Fassung und Refinanzierungen)	0,00	0,00	0,00	0,00
Titel 7 - Zuschüsse vom Schatzamt/Schatzmeister	0,00	0,00	0,00	0,00	Titel 5 - Abschluss Schatzmeistervorschüsse	0,00	0,00	0,00	0,00
Titel 9 - Einnahmen für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchgangsposten	63.506.347,40	62.440.094,00	62.335.094,00	62.235.094,00	Titel 7 - Ausgaben für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchlaufposten	65.549.041,61	62.440.094,00	62.335.094,00	62.235.094,00
Insgesamt TITEL	584.738.070,42	334.490.680,81	299.293.858,59	287.695.420,93	Insgesamt TITEL	513.476.453,45	347.896.208,07	305.586.088,60	291.696.505,35
EINNAHMEN INSGESAMT	666.327.538,37	347.896.208,07	305.586.088,60	291.696.505,35	AUSGABEN INSGESAMT	513.476.453,45	347.896.208,07	305.586.088,60	291.696.505,35
Voraussichtlicher Kassenfonds am Ende des Haushaltsjahres	152.851.084,92								

4.dare atto che in ottemperanza ai principi contabili gli stanziamenti contenuti nel bilancio di previsione finanziario 2025/2027 rispettano gli equilibri di bilancio così come sancito con l'articolo 162 D.Lgs 267/2000;

5.di dare atto che, nell'ambito degli stanziamenti del bilancio di previsione 2025-2027, sono previsti utilizzi delle quote vincolate del risultato di amministrazione per l'importo di € 1.041.381,01 di cui all'allegato A2), nel rispetto del principio contabile 9.2.5 di cui all'allegato 4/2 del D.Lgs 118/2011, così come dettagliate

4.Es wird festgelegt, dass in Anlehnung an die Buchhaltungsgrundsätze die Haushaltsgleichgewichte der Ein- und Ausgabenposten im Haushaltsvoranschlag 2025-2027 gewahrt werden, wie im Art. 162 des GvD Nr. 267/2000 vorgeschrieben.

5.Es wird festgelegt, dass im Rahmen der Ausgabenansätze im Haushaltsvoranschlag 2025 - 2027 im Einklang mit dem Haushaltsgrundsatz 9.2.5 (Anlage 4/2 des GvD Nr. 118/2011) die Verwendung von gebundenen Anteilen des Verwaltungsergebnisses in Höhe von 1.041.381,01 Euro gemäß Anlage A2) vorgesehen ist. Diese Anteile sind im

nella nota integrativa al bilancio;

erläuternden Bericht zum Haushalt angeführt.

6.di dare atto che successivamente all'approvazione del bilancio di previsione 2025 - 2027 la giunta comunale provvederà, con l'adozione del Piano Esecutivo di Gestione, ad assegnare le risorse ai singoli Dirigenti e che, pertanto, ogni incombenza gestionale ed operativa, compresi gli atti conseguenti, faranno capo ai Dirigenti stessi;

6.Nach der Genehmigung des Haushaltsvoranschlags 2025 - 2027 wird der Stadtrat den einzelnen Führungskräften die Ressourcen anhand des Haushaltsvollzugsplanes zuweisen. Somit fallen alle Gebarungs- und Umsetzungsmaßnahmen, einschließlich alle damit zusammenhängende Maßnahmen, in die Zuständigkeit der Führungskräfte.

7.di ottemperare all'obbligo imposto dal decreto legislativo n. 33/2013 e in particolare all'art. 29 disponendo la pubblicazione sul sito internet nella sezione "Amministrazione trasparente", dei dati in formato tabellare.

7.Es wird der Pflicht nachgekommen, wie im GvD Nr. 33/2013, insbesondere in Art. 29, vorgesehen, dass die Daten in Form von Tabellen auf der Website der Stadtgemeinde Bozen unter der Rubrik „Die transparente Verwaltung“ veröffentlicht werden.

8.di dare atto che il bilancio di previsione 2025 - 2027 verrà caricato sulla piattaforma informatica denominata BDAP (Banca Dati Pubbliche Amministrazioni), assolvendo l'obbligo previsto dall'art. 227, comma 6 del D.Lgs. 267/2000 di trasmissione telematica alla Corte dei Conti.

8.Der Haushaltsvoranschlag 2025-2027 wird auf die Plattform der Öffentlichen Verwaltungen „BDAP“ (Banca Dati delle Pubbliche Amministrazioni) hochgeladen, um die im Art. 227 Abs. 6 des GvD 267/2000 vorgesehene Pflicht der elektronischen Übermittlung an den Rechnungshof zu erfüllen.

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio Comunale ha **approvato** con 27 voti favorevoli, 13 contrari e 2 astenuti la proposta di deliberazione.

Nach der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet der Vorsitzende das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die obige Beschlussvorlage mit 27 Jastimmen, 13 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen **angenommen** hat.

Il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale l'immediata esecutività della deliberazione.

Der Vorsitzende unterbreitet dem Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit des Beschlusses zur Genehmigung.

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio Comunale ha **approvato** con 37 voti favorevoli, 4 contrari e 1 astenuto l'immediata esecuzione.

Bei der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet der Vorsitzende das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit mit 37 Jastimmen, 4 Gegenstimmen und 1 Enthaltung **angenommen** hat.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm.ii. "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige", entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. 183, Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 " i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
Dott. / Dr. Antonio Travaglia

Il/La Presidente
Der/Die Präsident/Präsidentin
Dott./Dr. Christoph Buratti

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
